Summaries

Ourdia YERMECHE: *Personal Names and Socio-professional Activities: a Nominal Identity by the Job Performed*

Onomastics is a field of research that studies different forms of naming, toponymic, anthroponomics and others. This article examines a particular category of anthroponymy (or the study of personal names), namely "professional patronymics", personal names built on trade-based nicknames, in order to understand how it works and its impact on the nominal identity of the individual.

Keywords: onomastics - anthroponymy - professional patronymics - heritage - nominal identity.

Yasmina BAGHBAGHA: *Socio-onomastic study of naming patterns: prenominal references in Algeria*

Our contribution focuses on anthroponymy and on one of the contemporary onomastic usages, that is marketing. It proposes to study the actual linguistic practices through a form of anthroponymic expression posted in the urban space: the first name. We deal with the modes of its construction from the semantic and formal point of view, by assigning to ourselves the objective of approaching the putting into words of the Algerian urban space by the denominative fact. Our research is based on a field approach. The empirical dimension is based on the photography of people's names through a signage: that of shop signs.

First, we will briefly present the methodological and theoretical framework of our research and then proceed to a morphosyntactic and semantic analysis of the signs through a socio-onometric approach responding to six prenominal trends.

Keywords: first name - denominative pattern - urban sociolinguistics - onomatics - shop sign.

Farid HADJARI and Farid BENRAMDANE: *The Naming of Algerian Websites: a compromise between Linguistic Creativity and Legal-commercial Constraints*

The purely linguistic operation of giving a website a domain name (NDD) is conditioned by a combination at the same time technical, sociolinguistic and legal-commercial constraints. The resolution of this problem must go through the implementation of innovative linguistic strategies, all geared towards the

achievement of specific objectives, in this case, information, capture and memorization. This article, which is part of the field of onomastics, aims to identify the linguistic processes used in the naming of websites. For this purpose, two distinct but complementary approaches are used. The semasiological approach, which allows us to identify denominative patterns, will be used as a backdrop to introduce the onomasiological approach, which will allow us to profile operations relating to constructional morphology.

Keywords: Domain names - onomastics - naming - semasiology - onomasiology.

Asma SLIMANI: *Onomastic Motivation Put to the Test of Translation. The case of the Dib's Novel: "Like the Noise of Bees"*

The purpose of this research is the comparative study of Mohammed Dib's Algerian French-language novel "Comme un bruit d'abeilles" "like the noise of bees" (2001) and its Arabic translation by Diala Taouk (2007). At first sight, it appears that this is a novel underpinned by a rich and multilingual onomastic system with a strong cultural charge. In this respect, this particularity raises the problematics of the future of onomastics in literary translation. In other words, should the onomastic motivation be included or not?

To shed light on this issue, we refer in particular to the research of Michel Ballard (2001, 2005), in order to identify the translational modalities corresponding to two contrasting trends: exoticization and naturalization.

Keywords: Onomastics - culture - Dib's novel - exoticization - naturalization.